

**MÉMORIAL**

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



**Memorial**

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 18 mai 1901.

**N** 32.

Samstag, 18. Mai 1901.

*Arrêté grand-ducal du 21 avril 1901, concernant la réorganisation du casier judiciaire.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 76 de la loi du 18 février 1885, concernant l'organisation judiciaire;

Vu l'avis du Conseil d'État du 22 mars 1901;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et du Directeur général des finances;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Le règlement pour l'organisation du casier judiciaire qui fait l'objet de l'arrêté r. g. -d. du 20 janvier 1886, est remplacé par les dispositions suivantes :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les registres spéciaux qui sont tenus au casier judiciaire central, institué au Parquet général, recevront désormais l'inscription :

1° Des condamnations à des peines criminelles prononcées par contumace, ainsi que des condamnations passées en force de chose jugée, à des peines criminelles ou correctionnelles, prononcées par les tribunaux du pays et par les tribunaux étrangers, à condition, dans ce dernier cas, que le condamné soit luxembourgeois, que la décision soit notifiée en vertu

**Großh. Beschluß vom 21 April 1901, betreffend die Neuordnung der Strafregisterführung**

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 76 des Gesetzes vom 18. Februar 1885 über die Gerichtsverfassung;

Nach Einsicht des vom Staatsrath am 22. März 1901 abgegebenen Gutachtens;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Directors der Finanzen;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen :

Das Reglement für die Strafregisterführung, welches Gegenstand des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 20. Januar 1886 bildet, ist durch folgende Bestimmungen ersetzt :

**Art. 1.** In die bei der General-Staatsanwaltschaft zur Central-Strafregisterführung angelegten Bücher werden ~~jetzt~~ eingetragen :

1. Die Contumacialurtheilungen zu Verbrechenstrafen und die rechtskräftigen Urtheilungen zu Verbrechen- und Zuchtpolizei-strafen, welche sowohl von den inländischen wie von den ausländischen Gerichten ausgesprochen sind, aber letztere nur falls der Verurtheilte Luxemburger, der Urtheilspruch auf Grund eines Auslieferungsvertrages notifizirt und die bestrafte Handlung

d'un traité d'extradition et que le fait réprimé soit également puni par la loi luxembourgeoise.

2° Des condamnations, passées en force de chose jugée, à des peines de police prononcées par les tribunaux du pays du chef de scandale par ivresse, d'injure, de vagabondage, de mendicité, d'usage de faux poids et mesures, de fausses déclarations données par les cabaretiers à la police sur l'identité des hôtes en contravention, ainsi que des condamnations du chef d'infractions passibles, en principe, d'une peine correctionnelle.

3° Des condamnations, passées en force de chose jugée, à des peines criminelles et correctionnelles, prononcées par application du Code pénal militaire. En cas de condamnation à une peine purement disciplinaire, l'inscription n'a pas lieu.

4° Des décisions passées en force de chose jugée, portant mise à la disposition du Gouvernement de vagabonds, de mendiants, de mineurs de moins de seize ans accomplis ou de sourds-muets acquittés pour avoir agi sans discernement.

En cas de jugement ou d'arrêt par défaut rendus par le juge correctionnel et non notifiés à personne, l'inscription des décisions reprises sub 1, 2, 3 et 4 aura lieu avec indication marginale, tant de cette circonstance qu'éventuellement de la décision qui aura été rendue sur opposition.

Les condamnations conditionnelles sont inscrites au casier judiciaire, mais avec la mention expresse de la suspension accordée.

5° Des séquestrations prononcées en exécution de la loi du 4 juillet 1843.

6° Des décisions disciplinaires irrévocablement prononcées par l'autorité judiciaire ou par l'autorité administrative, lorsqu'elles entraînent ou entraînent des incapacités.

7° Des séquestrations ordonnées par le mi-

ebenfalls durch das luxemburgische Gesetz geahndet ist.

2. Die von den inländischen Gerichten durch rechtskräftige Verurtheilungen verhängten Polizeistrafen wegen Skandals in Folge von Trunkenheit, Injurien, Landstreicherei, Bettelei, Gebrauchs falscher Gewichte und Maaße, falscher Angabe der Wirthe bezüglich der Identität der in Zuwiderhandlung betroffenen Gäste, sowie auch wegen Zuwiderhandlungen, welche principiell mit Zuchtpolizeistrafen belegt sind.

3. Die in Gemäßheit des Militärstrafgesetzbuches durch rechtskräftige Verurtheilungen verhängten Verbrechen- und Zuchtpolizeistrafen, mit Ausnahme der Verurtheilungen zu einfachen Disciplinarstrafen.

4. Die rechtskräftigen Entscheidungen, durch welche Landstreicher, Bettler, wegen Unzurechnungsfähigkeit freigesprochene Taubstumme, sowie Minderjährige, welche zur Zeit der That das sechszehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hatten, der Regierung zur Verfügung gestellt werden.

Ist ein durch den Zuchtpolizeirichter erlassenes Versäumnißkenntniß nicht zu Händen des Verurtheilten zugestellt worden, so wird bei der Buchung der unter 1, 2, 3 und 4 aufgezählten Entscheidungen dieser Umstand, sowie gegebenen Falles das auf Einspruch hin ergangene Urtheil am Rande vermerkt.

Die bedingten Verurtheilungen werden in das Strafregister eingetragen, jedoch mit dem ausdrücklichen Vermerk des Aufschubs der Strafvollziehung.

5. Die zufolge des Gesetzes vom 4. Juli 1843 verordneten Sequestrationen.

6. Die unwiderruflichen Disciplinar-Entscheidungen der gerichtlichen oder administrativen Behörde, insofern dieselben Unfähigkeiten nach sich ziehen oder auf dieselben erkennen.

7. Die durch das öffentliche Ministerium ver-

nistère public lorsque, sur une poursuite, un non-lieu ou un acquittement sera intervenu pour cause d'aliénation mentale de l'inculpé.

8° Des arrêtés d'expulsion, pris contre les luxembourgeois en pays étranger, dans le cas où ces arrêtés sont communiqués aux autorités du pays, et des arrêtés d'expulsion pris dans le Grand-Duché contre les étrangers.

9° Des jugements déclaratifs de faillite.

10° De ceux portant interdiction ou nomination d'un conseil judiciaire.

**Art. 2.** Les arrêtés grand-ducaux portant grâce ou réhabilitation, les arrêts de revision, les arrêts de réhabilitation d'un failli, les arrêtés rabattant une interdiction de séjour, les décisions judiciaires passées en force de chose jugée, qui font cesser l'interdiction ou l'incapacité de la personne pourvue d'un conseil judiciaire, seront annotés sur les registres du casier, en marge des décisions auxquelles ils se rapportent.

**Art. 3.** Les intéressés sont désignés sur les registres par l'indication de leurs noms et prénoms et des noms et prénoms de leurs père et mère et respectivement époux, de la date et du lieu de naissance, de la résidence et de la profession.

**Art. 4.** Les décisions mentionnées à l'art. 1<sup>er</sup> sont notifiées au casier par la communication au Parquet général, des extraits ou relevés qui en sont délivrés, conformément aux lois et instructions sur les matières respectives.

**Art. 5.** Outre les registres constituant le casier proprement dit, il sera tenu des livres servant à contrôler l'entrée régulière au casier des extraits et relevés visés par l'article précédent. Les recherches seront facilitées à l'aide de fiches classées alphabétiquement, énonçant

ordonnées Sequestrationen, wenn das Strafverfahren eingestellt wurde oder Freisprechung erfolgte wegen Geistesgestörtheit des Beschuldigten.

8. Die im Auslande gegen Luxemburger erlassenen Ausweisungsbefehle, insofern dieselben der Landesbehörde mitgeteilt werden, sowie die im Großherzogthum erlassenen Ausweisungsbefehle gegen Ausländer.

9. Die den Fallimentszustand feststellenden Urtheile.

10. Die Urtheile, welche eine Entmündigung aussprechen oder die einen gerichtlichen Beistand ernennen.

**Art. 2.** Die Großb. Begnadigungs- und Rehabilitationsbeschlüsse, die Revisionserkenntnisse, die Erkenntnisse, welche die Rehabilitation eines Falliten verordnen, die Beschlüsse, welche ein Aufenthaltsverbot widerrufen, die rechtskräftigen gerichtlichen Entscheidungen, welche die Entmündigung oder die Unfähigkeit der mit einem gerichtlichen Beistand versehenen Person aufheben, müssen in die Strafregister am Rande der darauf bezüglichen Buchungen eingetragen werden.

**Art. 3.** Die Interessenten werden in den Strafregistern bezeichnet durch Eintragung ihrer Namen und Vornamen, sowie derjenigen ihrer Eltern und eventuell der Ehehälften, des Datums und Ortes der Geburt, des Wohnortes und des Standes.

**Art. 4.** Die im Art. 1 erwähnten Entscheidungen werden der Strafregisterbehörde mitgeteilt durch Uebersendung an die General-Staatsanwaltschaft der Auszüge und Verzeichnisse, welche den bestehenden Gesetzen und Reglementen gemäß erteilt werden.

**Art. 5.** Außer den eigentlichen Strafregistern werden Kontrollbücher geführt, behufs Ueberwachung der regelmäßigen Mittheilung an die Strafregisterbehörde der in vorhergehendem Artikel erwähnten Auszüge und Verzeichnisse. Die Recherchen werden erleichtert durch alphabetisch

les noms et prénoms, le lieu et la date de naissance des personnes inscrites au casier, ainsi que les numéros des registres et des cases qui auront reçu les inscriptions.

**Art. 6.** Lorsque les renseignements d'identité visés par l'art. 3 ne résultent pas des pièces notifiées au casier, les bourgmestres et, dans les villes, les commissaires de police, seront invités à les compléter ou rectifier, d'après les registres de l'état civil.

**Art. 7.** Des extraits du casier sont délivrés, sur leur demande :

- a) aux officiers du ministère public ;
- b) aux administrations publiques du Grand-Duché et de l'étranger ;
- c) aux personnes qu'ils concernent.

Ces extraits ne comprendront toutefois pas les condamnations effacées par une amnistie ou par un arrêt de revision.

Ils ne renseignent non plus ni les jugements portant interdiction ou nomination d'un conseil judiciaire qui auront été rapportés par des décisions ayant acquis force de chose jugée, ni les condamnations inscrites antérieurement à la mise en vigueur du présent règlement et qui ne sont pas prévues par l'art. 1<sup>er</sup>.

Les extraits réclamés par les administrations publiques du Grand-Duché, pour l'exercice des droits politiques, ne comprendront que les décisions entraînant des incapacités prévues par les lois relatives à l'exercice des droits politiques.

**Art. 8.** Ne figurent pas dans les extraits à délivrer aux personnes qu'ils concernent, les jugements déclaratifs de faillite et ceux portant interdiction ou nomination d'un conseil judiciaire.

Les condamnations conditionnelles cesseront d'être inscrites dans les extraits à délivrer aux personnes qu'ils concernent, si aucune condamnation dans les termes de l'art. 3 de la loi sur

geordnete Zettel, welche Namen und Vornamen, Ort und Datum der Geburt der im Strafregister eingetragenen Personen, nebst Nummer der die Eintragung enthaltenden Register und Felder angeben.

**Art. 6.** Die durch Art. 3 angedeuteten Personalien, falls selbe nicht in den der Strafregisterbehörde zugestellten Dokumenten enthalten sind, werden durch die Bürgermeister, in den Städten durch die Polizei-Commissäre, auf Grund der Landesregister vervollständigt resp. berichtet.

**Art. 7.** Auszüge aus dem Strafregister werden auf Verlangen erteilt :

- a) Den Beamten des öffentlichen Ministeriums;
- b) den öffentlichen Verwaltungen des In- und Auslandes ;
- c) den Personen, auf welche sie sich beziehen.

Diese Auszüge tragen jedoch nicht mehr die infolge Amnestie oder Revisionskenntniß gelöschten Beurtheilungen.

Dieselben vermerken weder die durch rechtskräftige Entscheidungen vernichteten Urtheile, welche Entmündigung oder Ernennung eines gerichtlichen Beistandes verordneten, noch die vor Einführung gegenwärtigen Reglements eingeschriebenen Beurtheilungen, die nicht durch Art. 1 vorgesehen sind.

Die behufs Ausübung der politischen Rechte von den öffentlichen Verwaltungen des Landes verlangten Auszüge verzeichnen nur die Entscheidungen, welche die von den auf die Ausübung der politischen Rechte bezüglichen Gesetzen vorgesehenen Unfähigkeiten nach sich ziehen.

**Art. 8.** In den Auszügen, die den Personen, auf welche dieselben sich beziehen, ausgestellt werden, sind die den Fallimentszustand feststellenden Urtheile, sowie diejenigen, welche eine Entmündigung aussprechen oder die Ernennung eines gerichtlichen Beistandes enthalten, nicht zu vermerken.

Wenn innerhalb der durch Art. 3 des Gesetzes über die bedingte Verurtheilung vom 10. Mai 1892 festgesetzten Frist von fünf resp zwei Jahren keine andere Beurtheilung mehr erfolgt ist,

la condamnation conditionnelle du 10 mai 1892 n'est intervenue dans le délai de cinq ans et resp. de deux ans.

**Art. 9.** Cessent d'être inscrites aux extraits délivrés aux personnes qu'ils concernent :

1° deux ans après l'expiration de la peine corporelle, la condamnation unique à un emprisonnement de police, ou à cette peine jointe à une amende de police; deux ans après qu'elle sera devenue définitive, la condamnation unique à une amende de police ;

2° cinq ans après l'expiration de la peine corporelle, la condamnation unique à six mois ou moins de six mois d'emprisonnement, ou à cette peine jointe à une amende ; cinq ans après qu'elle sera devenue définitive, la condamnation à une amende autre qu'à une amende de police ;

3° dix ans après l'expiration de la peine corporelle, la condamnation à une peine de deux ans ou moins de deux ans, ou les condamnations multiples dont l'ensemble ne dépasse pas un an, ou à ces peines jointes à des amendes ;

4° quinze ans après l'expiration de la peine corporelle, la condamnation unique supérieure à deux années d'emprisonnement, ou à cette peine jointe à une amende.

Cessent en même temps d'être inscrites les interdictions, déchéances et confiscations prononcées concurremment avec ces peines.

Dans le cas de concours de condamnations à des peines corporelles et de condamnations à des peines pécuniaires, le délai courra du jour où les peines corporelles auront été subies.

La remise totale ou partielle d'une peine par voie de grâce équivaldra à son exécution totale ou partielle.

En cas de prescription de la peine corporelle, les délais commenceront à courir du jour où la prescription sera acquise.

so werden in diesen Auszügen die bedingten Verurtheilungen nicht verzeichnet.

**Art 9.** In den Auszügen, welche den Personen, auf welche sie sich beziehen, ausgestellt werden, sind nicht einzutragen :

1. Zwei Jahre nach Ablauf der Körperstrafe, die einzige Verurtheilung zu Polizei-Gefängniß allein oder mit einer Polizeibuße ; zwei Jahre nachdem selbe unwiderrüflich geworden ist, die einzige Verurtheilung zu einer Polizeibuße.

2. Fünf Jahre nach Ablauf der Körperstrafe, die einzige Verurtheilung zu einer Gefängnißstrafe von sechs oder weniger als sechs Monaten allein oder mit einer Geldbuße ; fünf Jahre nachdem selbe unwiderrüflich geworden ist, die Verurtheilung zu einer Geldbuße, mit Ausnahme der Polizeibußen.

3. Zehn Jahre nach Ablauf der Körperstrafe, die Verurtheilung zu einer Strafe von zwei und weniger als zwei Jahren Gefängniß oder mehrfache Verurtheilungen, deren Gesamtbetrag ein Jahr nicht übersteigt ; ebenso, wenn diesen Strafen Geldbußen beigelegt sind.

4. Fünfzehn Jahre nach Ablauf der Körperstrafe die einzige Verurtheilung zu mehr als zwei Jahren Gefängniß allein oder mit Geldbuße.

Die gleichzeitig mit diesen Strafen ausgesprochenen Interdictionen, Rechtsverluste und Beschlagnahmen werden ebenfalls nach Ablauf der bezeichneten Fristen nicht mehr in den Auszügen vermerkt.

Bei Zusammentreffen von Verurtheilungen zu Körperstrafen mit andern Verurtheilungen zu Geldbußen, läuft die Frist von dem Tage an, wo die Körperstrafe verbüßt ist.

Die gänzliche oder theilweise Nachlassung der Strafe im Begnadigungswege kommt der gänzlichen oder theilweisen Vollziehung gleich.

Ist die Körperstrafe verjährt, so laufen obige Fristen von dem Tage an, an welchem die Verjährung eingetreten ist.

**Art. 10.** En cas de condamnation ultérieure pour crime ou délit à une peine autre que l'amende, les extraits à délivrer aux personnes qu'ils concernent, reproduiront à nouveau intégralement toutes les condamnations non exceptées par les dispositions du présent règlement.

**Art. 11.** Les extraits sont délivrés gratuitement au ministère public et aux administrations publiques. Ceux demandés par les personnes qu'ils concernent sont soumis à la taxe de fr. 1.25, prévue par l'art. 37 de la loi du 7 messidor an II, combiné avec l'art. 12 de la loi du 13 brumaire an VII.

Sont exempts de la taxe, les indigents, sur production d'un certificat d'indigence.

**Art. 12.** Le secrétaire du parquet général est préposé au casier judiciaire sous l'autorité du procureur général.

Il est notamment chargé de la comptabilité y relative, ainsi que de la correspondance, sauf celle que le procureur général se réserve personnellement.

Il verse le produit des extraits du casier au bureau de l'enregistrement des actes judiciaires à Luxembourg.

**Art. 13.** Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et Notre Directeur général des finances sont chargés de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1902.

Abbazia, le 21 avril 1901.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Le Directeur général  
des finances,*  
MONGENAST.

ADOLPHE.

**Art. 10.** Erfolgt später neuerdings eine Verurtheilung wegen Verbrechen oder Vergehens zu einer andern Strafe als einer Geldbuße, so werden auf den Auszügen, welche den betreffenden Personen auszustellen sind, alle Verurtheilungen wieder vermerkt, welche nicht durch die Bestimmungen des gegenwärtigen Reglementes ausgenommen sind.

**Art. 11.** Dem öffentlichen Ministerium und den öffentlichen Verwaltungen werden die Strafregisterauszüge unentgeltlich verabfolgt; die durch diejenigen Personen verlangten Auszüge, auf welche sie sich beziehen, unterliegen der durch Art. 37 des Gesetzes vom 7. Messidor, Jahr II, verbunden mit Art. 12 des Gesetzes vom 13. Brumaire, Jahr VII, vorgesehenen Taxe von 1,25 Franken.

Dürftige, welche ein Armuthszeugniß beibringen, sind dieser Taxe enthoben.

**Art. 12.** Der Sekretär der General-Staatsanwaltschaft ist mit der Leitung des Strafregisteramtes unter Oberaufsicht des General-Staatsanwaltes betraut.

Er ist besonders beauftragt mit der damit verbundenen Rechnungsführung, sowie mit dem darauf bezüglichen Schriftwechsel, soweit der General-Staatsanwalt sich denselben nicht selbst vorbehält.

Den Ertrag der Strafregisterauszüge übersendet er dem Einregistrierungsamte der gerichtlichen Akte zu Luxemburg.

**Art. 13.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser Generaldirector der Finanzen sind mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher mit dem 1. Januar 1902 in Kraft tritt, beauftragt.

Abbazia, den 21. April 1901.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
E y s c h e n.

*Der General-Director  
der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t.

ADOLPH.

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 30 mai au 13 juin 1901, dans la commune de Manternach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Lellig.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Manternach, à partir du 30 mai.

M. Putz, membre de la Commission d'agriculture à Burglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 13 juin, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Lellig.

Luxembourg, le 13 mai 1901.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Caisse d'épargne.*

En vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 13 mai 1901, le livret n° 26670 qui a été perdu, est annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 14 mai 1901.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

**Caisse d'épargne. — Opérations effectuées du 16 au 30 avril 1901.**

Versements par 1819 déposants, dont 316 nouveaux . . . . .	fr. 222,731 64
Versements antérieurs et sans les intérêts capitalisés . . . . .	» 18,786,583 28
<b>Total des versements . . . . .</b>	<b>fr. 19,009,314 92</b>
Remboursements à 751 déposants, dont 176 pour solde . . . . .	fr. 178,442 61
Remboursements depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1901, intérêts compris . . . . .	» 1,383,900 29
<b>Total des remboursements . . . . .</b>	<b>fr. 1,562,342 90</b>
<b>Solde au 30 avril 1901 . . . . .</b>	<b>fr. 17,446,972 02</b>

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 30. Mai auf den 13. Juni 1901 in der Gemeinde Manternach eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Lellig.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind im Gemeindefretariat von Manternach vom 30. Mai ab, hinterlegt.

Hr. Pütz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Burglinster, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 13. Juni k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Lellig entgegennehmen.

Luxemburg, den 13. Mai 1901.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
EYSCHEN.*

**Bekanntmachung. — Sparkasse.**

Infolge einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 13. Mai 1901 ist das verloren gegangene Sparkassenbuch Nr. 26670 für nichtig erklärt und durch ein Duplikat ersetzt worden.

Luxemburg, den 14. Mai 1901.

*Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.*

**Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats März 1901.**

Bezeichnung der Lebensmittel u dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzem- burg.	Die firch.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Merzsch.	Greven- macher.	Eich a. d. A.
Weizen. . . . .	Hectoliter	16 25	17 00	17 50	"	17 50	16 00	"	"	"
Mischelfrucht . . .	—	15 00	16 00	16 25	"	16 00	15 00	"	"	"
Roggen. . . . .	—	13 00	13 75	15 00	"	"	"	"	"	"
Gerste . . . . .	—	13 75	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz. . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Hafer . . . . .	—	9 125	8 75	8 50	"	"	9 00	"	"	"
Erbisen . . . . .	—	15 00	"	"	"	18 75	14 00	"	"	"
Bohnen . . . . .	—	14 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Linzen . . . . .	—	20 00	"	"	"	22 50	"	"	"	"
Kartoffeln . . . . .	—	4 50	"	2 50	3 75	"	5 00	"	"	5 00
Weizen-Mehl . . . . .	Kilogr.	0 45	0 40	0 38	0 48	0 35	0 34	"	"	0 50
Mischel-Mehl . . . . .	—	0 375	0 38	0 32	0 38	0 32	0 32	"	"	0 40
Roggen-Mehl . . . . .	—	0 35	"	0 30	0 32	"	"	"	"	"
Geißhälte Gerste . . . . .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . . .	—	2 525	2 25	2 30	2 34	2 40	2 50	2 30	"	3 10
Gier. . . . .	Duzend.	1 20	1 06	1 80	0 78	0 99	1 00	0 80	"	1 10
Heu . . . . .	500 Kilo.	66 25	"	"	50 00	"	"	"	"	"
Stroh . . . . .	—	34 50	"	"	30 00	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . . .	Stere.	15 00	"	"	13 00	"	12 00	"	"	"
Eichenholz . . . . .	—	14 00	"	"	8 00	"	9 00	"	"	"
Weichholz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . . . .	Kilogr.	2 00	1 60	1 50	1 50	1 50	"	1 40	"	1 60
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 70	1 50	1 50	1 40	1 40	1 50	1 40	"	1 50
Kalb- fleisch . . . . .	—	1 65	1 50	1 50	1 40	1 50	1 50	1 60	"	1 80
Lamm- fleisch . . . . .	—	1 90	1 40	1 70	1 40	2 00	1 80	1 70	"	1 50
Schweinefleisch . . . . .	—	1 90	1 40	1 60	1 60	1 60	1 50	1 50	"	1 80
id. geräuchert.	—	2 50	"	"	2 00	"	"	"	"	"